

2. A l'empara del que estableix l'article 149.1.1a i 30a de la Constitució, quant a la regulació de la formació professional en l'àmbit del Sistema Educatiu, és competència exclusiva de l'Estat el desplegament dels preceptes següents:

L'apartat 1 de l'article 1, els articles 2 a 5, els apartats 3 i 4 de l'article 6, els articles 7 a 9, l'apartat 1 de l'article 10 i l'apartat 6 de l'article 11.

La disposició addicional tercera.

Igualment, a l'empara del que estableix l'article 149.1.1a i 30a de la Constitució i quant a la regulació de la formació professional en l'àmbit del sistema educatiu, són normes bàsiques de la present Llei les següents:

Els apartats 2 i 3 de l'article 1, els apartats 1 i 2 de l'article 6, els apartats 2 a 7 de l'article 10, els apartats 1 a 5 i 7 de l'article 11 i els articles 12 a 17.

Les disposicions addicionals primera i segona.

3. A l'empara del que estableix l'article 149.1.7a, és competència exclusiva de l'Estat el desplegament Llei en tot el que no es refereixi a la regulació de la formació professional en l'àmbit del sistema educatiu, sense perjudici de la seva execució pels òrgans de les comunitats autònomes.

4. A l'empara de l'establert en l'article 149.1.1a, 7a i 30a de la Constitució, és competència exclusiva de l'Estat el desplegament de la disposició addicional quarta.

Disposició final segona. Caràcter de Llei orgànica d'aquesta Llei.

Aquesta Llei té el caràcter de Llei orgànica, a excepció dels següents preceptes: els apartats 2 i 3 de l'article 1; l'apartat 1 i els paràgrafs c) i d) de l'apartat 3 de l'article 2; l'apartat 2 de l'article 4; els articles 5, 6, 9, 13, 14, 15, 16 i 17; les disposicions addicionals primera, segona, tercera i quarta i les disposicions finals primera, tercera i quarta.

Disposició final tercera. Habilitació per al desplegament normatiu.

S'habilita el Govern a fi que dicti, prèvia consulta al Consell General de Formació Professional, la normativa precisa per al desplegament d'aquesta Llei en l'àmbit de les seves competències.

Disposició final quarta. Entrada en vigor.

Aquesta Llei orgànica entra en vigor l'endemà de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Per tant,

Mano a tots els espanyols, particulars i autoritats, que compleixin aquesta Llei orgànica i que la facin complir.

Madrid, 19 de juny de 2002.

JUAN CARLOS R.

El president del Govern,

JOSÉ MARÍA AZNAR LÓPEZ

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

12070 *CONVENI entre el Regne d'Espanya i la Federació de Rússia sobre activitats dels centres culturals, fet a Madrid el 15 de novembre de 2001. («BOE» 148, de 21-6-2002.)*

CONVENI ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA FEDERACIÓ DE RÚSSIA SOBRE ACTIVITATS DELS CENTRES CULTURALS

El Regne d'Espanya i la Federació de Rússia, denominats en endavant «les parts»,

Amb el desig d'aprofundir en les relacions amistoses entre ambdós estats i de contribuir a l'ampliació de la cooperació en matèria cultural i educativa, basada en el respecte i comprensió mutus.

D'acord amb el que estableix al Conveni de cooperació cultural i educativa entre el Regne d'Espanya i la Federació de Rússia, signat a Madrid l'11 d'abril de 1994, Han convingut:

Article I.

Les disposicions d'aquest Conveni són aplicables al Centre Espanyol de l'Institut Cervantes a Moscou i al Centre Rus de Ciència i Cultura a Madrid, denominats en endavant «els centres».

Les disposicions d'aquest Conveni s'apliquen als centres que es puguin establir en el futur en ambdós estats de mutu acord entre les parts.

Article II.

Els centres han de portar a terme les seves activitats de conformitat amb la legislació de les parts i les disposicions d'aquest Conveni.

Article III.

El Centre Espanyol porta a terme les seves activitats sota la direcció general de la missió diplomàtica del Regne d'Espanya a la Federació de Rússia, com a centre de l'Institut Cervantes, organisme públic adscrit al Ministeri d'Affers Exteriors del Regne d'Espanya.

El Centre Rus porta a terme les seves activitats sota la direcció general del cap de la missió diplomàtica de la Federació de Rússia al Regne d'Espanya. El seu funcionament compta amb la cobertura del Centre Rus de Cooperació Internacional Científica i Cultural adjunt al Govern de la Federació de Rússia.

El Centre Espanyol de l'Institut Cervantes a Moscou es pot ubicar en un immoble propi o en un immoble cedit d'acord amb la legislació de l'Estat d'estada per la Missió Diplomàtica del Regne d'Espanya a la Federació de Rússia.

El Centre Rus de Ciència i Cultura a Madrid s'ubica en un immoble cedit per la Missió Diplomàtica de la Federació de Rússia al Regne d'Espanya, d'acord amb la legislació d'Estat d'estada.

Els locals dels centres esmentats no gaudeixen d'inviolabilitat diplomàtica.

Article IV.

1. Els centres tenen com a missió la divulgació de la cultura i la llengua i de la informació sobre la cultura, la ciència, l'educació i altres aspectes de la vida dels dos estats, d'acord amb els objectius d'aquest Conveni.

2. Per complir les funcions que els siguin conferides, els centres poden:

Organitzar cursos de llengües i cultures nacionals, així com programes de perfeccionament per a professors de llengua;

Fer conferències, simposis, seminaris i reunions sobre qüestions de cooperació internacional bilateral humanitària, cultural i científica;

Organitzar exposicions, exhibicions de pel·lícules i materials audiovisuals, representacions de teatre, concerts i altres activitats artístiques;

Organitzar biblioteques amb sales de lectura, així com els serveis de préstec de llibres, edicions periòdiques i altres productes impresos, i qualsevol altre tipus de material de caràcter cultural, científic, educatiu i informatiu;

Publicar i divulgar programes informatius i qualsevol altre material cultural, científic, educatiu, pedagògic i esportiu;

Formar bancs de dades sobre els intercanvis culturals, científics i altres que es realitzin entre els dos estats, així com prestar assistència en matèria de serveis informatius;

Crear consells, clubs i comitès segons les àrees de l'activitat dels centres, amb la participació de representants de l'opinió pública i mitjans de comunicació, així com personalitats del món de la cultura, la ciència i l'esport;

Portar a terme activitats de divulgació cultural i informativa per als compatriotes amb residència permanent a l'Estat receptor i mantenir relacions amb les seves associacions;

Per als ciutadans interessats d'ambdós estats i nacionals de països tercers, organitzar consultes sobre qüestions relacionades amb el camp de les activitats dels centres.

3. Els centres poden organitzar, fora dels seus locals, activitats que responguin als objectius d'aquest Conveni o participar en aquestes activitats. De manera periòdica, els centres han de presentar al Ministeri d'Afers Exteriors del Regne d'Espanya i al Ministeri d'Afers Estrangers de la Federació de Rússia, respectivament, informació sobre els esdeveniments i les activitats que s'han de portar a terme.

Article V.

Els centres gaudeixen dels drets de persona jurídica.

Els centres han de complir les seves funcions i portar a terme les seves activitats a l'Estat d'estada d'acord amb aquest Conveni i amb la legislació de l'Estat esmentat.

Per tal de complir les tasques que preveu l'article IV d'aquest Conveni, els centres poden establir acords amb institucions públiques, òrgans d'autogovern local, unions artístiques i organitzacions socials i privades de la part receptora.

Article VI.

Cada una de les parts ha de facilitar, en el marc de la seva legislació i sobre la base del principi de reciprocitat, les condicions necessàries per al funcionament adequat dels centres i el compliment de les seves funcions.

Article VII.

El centre de cada una de les parts al territori de l'altra part no ha de perseguir finalitats lucratives en la realització de les seves activitats, que no poden tenir caràcter comercial ni industrial. Això no obstant, per cobrir despeses relacionades amb el seu funcionament, els centres poden cobrar:

Per l'assistència als cursos de llengües, pels exàmens, per l'assistència a actes i a exposicions, per l'ús de biblioteques, pel lloguer de material audiovisual i per la col·laboració en l'organització d'activitats culturals, científiques i educatives, que portin a terme els centres en el marc de la realització d'aquest Conveni,

Per la venda de catàlegs, cartells, programes, llibres, edicions periòdiques i altres productes impresos, discos, materials audiovisuals i didàctics, així com productes d'artesanía popular, sempre que la venda l'efectuïn els mateixos centres.

Article VIII.

1. Cada una de les parts nomena el personal del seu centre. Aquest personal pot ser nomenat entre els nacionals de l'Estat remitent, de l'Estat receptor o d'un tercer Estat. En aquest últim cas, el nomenament s'ha de concertar entre els ministeris d'Afers Exteriors dels dos estats.

2. El centre està gestionat per un director. Sobre la base del principi de reciprocitat, el director i els seus subdirectors poden gaudir de privilegis, immunitats, exempcions fiscals i facilitats concedits per la part receptora als representants diplomàtics acreditats a la seva capital si la part remitent els acredita com a membres del personal diplomàtic de la seva representació diplomàtica en aquesta ciutat.

3. Les parts, a través dels seus ministeris d'Afers Exteriors, s'han d'informar recíprocament del personal contractat als centres, així com de la presa de possessió o cessament del personal.

4. El personal dels centres que no estigui emparat per l'apartat 2 d'aquest article i que no sigui nacional de la part receptora ni residís permanentment al territori de la part receptora abans de treballar al centre, s'acull a la legislació laboral i a la legislació de seguretat social de la part remitent.

Aquest personal està exempt de l'obligació d'obtenir un permís de treball, sense que això l'eximeixi de la necessitat d'obtenir el visat d'entrada. Aquest personal es pot beneficiar d'exempcions duaneres en importar els seus efectes personals per a la primera instal·lació amb motiu de la seva incorporació al lloc corresponent al centre, llevat de les recaptacions per les taxes de tramitació duanera, així com per l'emmagatzematge, en els límits previstos quant als efectes esmentats per la llei i les normes vigents a l'Estat receptor. Els béns i el vehicle importats no poden ser objecte de cessió ni d'alienació, de cap manera, llevat que hi hagi una resolució especial d'un òrgan duaner competent de l'Estat receptor.

Article IX.

El personal dels centres no emparat per l'article VIII d'aquest Conveni s'acull a la legislació laboral i a la legislació de seguretat social de la part receptora, llevat que per tractats internacionals en vigor per a ambdues parts es prevegi una altra cosa.

Article X.

La imposició fiscal sobre la renda i els béns dels centres i el seu personal es regeix per la legislació de les parts, així com pel que disposa el Conveni entre el Govern del Regne d'Espanya i el Govern de la Federació de Rússia per evitar la doble imposició i prevenir l'avaluació fiscal en matèria d'impostos sobre la renda i sobre el patrimoni, de 16 de desembre de 1998.

Article XI.

En el marc de la seva legislació, i sobre la base del principi de reciprocitat, cada una de les parts ha de concedir visats, en el termini més breu possible, als membres del personal del centre comissionats per l'altra part i als familiars que resideixin amb ells i, si ho requereix la legislació de l'Estat receptor, ha de formalitzar permisos de residència.

Article XII.

En el marc de la legislació de cada una de les parts, i sobre la base del principi de reciprocitat, les parts han de contribuir a exonerar els centres dels impostos relacionats amb les activitats que aquests portin a terme d'acord amb aquest Conveni i amb els béns i serveis que adquireixin per garantir-ne el funcionament.

D'acord amb la seva legislació i amb les normes duaneres, i sobre la base del principi de reciprocitat, les parts han de contribuir a fer que els centres s'eximeixin del pagament d'aranzels duaners i impostos en relació amb els articles importats i no destinats a la venda a l'Estat d'estada, llevat de les recaptacions per les taxes de tramitació duanera, així com per l'emmagatzematge.

Article XIII.

Les qüestions relacionades amb la interpretació o l'aplicació d'aquest Conveni es resolen per la via diplomàtica, llevat que les parts acordin una altra cosa.

Article XIV.

Aquest Conveni entra en vigor el dia de l'última notificació per escrit del compliment per ambdues parts dels respectius procediments estatals interns necessaris per a l'entrada en vigor.

Aquest Conveni se subscriu per un període de cinc anys i es prorroga automàticament per ulteriors períodes iguals si cap de les parts no notifica a l'altra part, per escrit i, almenys, amb un any d'antelació de l'expiració del corresponent període de vigència, la seva intenció de cancel·lar la validesa del Conveni.

Fet a Madrid el dia 15 de novembre de 2001, en dos exemplars, en idiomes espanyol i rus; els dos textos són igualment autèntics.—Pel Regne d'Espanya, Ramón

de Miguel y Egea, secretari d'Estat d'Afers Europeus.—Per la Federació de Rússia, Ievgueni Petróvitx Gussarov, vice-ministre d'Afers Estrangers.

Aquest Conveni va entrar en vigor el 23 de maig de 2002, data de l'última notificació encreuada entre les parts en què es comunicava el compliment dels respectius procediments interns, segons estableix l'article XIV.

Es fa públic per a coneixement general.
Madrid, 6 de juny de 2002.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

12071 *ESMENES a l'annex del Conveni internacional per a la regulació de la pesca de la balena, adoptades per la 53a Reunió anual de la Comissió Balenera Internacional, celebrada a Londres (Regne Unit), del 23 al 27 de juliol de 2001. («BOE» 148, de 21-6-2002.)*

ESMENES A L'ANNEX DEL CONVENI INTERNACIONAL PER A LA REGULACIÓ DE LA PESCA DE LA BALENA, 1946

A la 53a Reunió anual de la Comissió Balenera Internacional, celebrada a Londres (Regne Unit), del 23 al 27 de juliol de 2001, es van aprovar les següents esmenes de l'annex (modificacions en negreta):

Paràgrafs 11 i 12 i quadres 1, 2 i 3:

Substitució de les dates per: temporada pelàgica **2001/2002**, temporada costanera **2002**, temporada **2002** o **2002**, segons escaigui.

Aquestes esmenes van entrar en vigor el 21 de novembre de 2001.

Es fa públic per a coneixement general.
Madrid, 6 de juny de 2002.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

12072 *ACORD sobre la lliure circulació de persones entre la Comunitat Europea i els seus estats membres, d'una banda, i la Confederació Suïssa, de l'altra, fet a Luxemburg el 21 de juny de 1999. («BOE» 148, de 21-6-2002.)*

ACORD SOBRE LA LLIURE CIRCULACIÓ DE PERSONES ENTRE LA COMUNITAT EUROPEA I ELS SEUS ESTATS MEMBRES, D'UNA BANDA, I LA CONFEDERACIÓ SUÏSSA, DE L'ALTRA